

Kumejlova dova na bosanskom jeziku

<"xml encoding="UTF-8?">

Kumejl dova



Ovo je jedna od poznatih dova. El-Medžlisi, Allah mu se smilovao, kaže: "Kumejlova dova jedna je od najboljih dova. To je dova Hidra, alejhisselam. Zapovjednik pravovjernih 'Ali, alejhisselam, podučio ju je Kumejla koji je bio jedan od njegovih posebnih prijatelja. Ova dova uči se u noći polovine mjeseca šabana i uoči petka, a koristi za zaštitu od zla neprijatelja, za otvaranje vrata opskrbe i za praštanje grijeha. Prenosi je Eš-Šejh i Es-Sejjid, a ja je prenosim iz djela Misbah :el-mudžtehid

!U Ime Allaha Svemilosnog, Milosnog

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ،

salavat proučiti tri puta))

;Allahu moj! Uistinu, od Tebe tražim, tako Ti Tvoje milosti koja sve obuhvaća

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

;i tako Ti Tvoje snage kojom sve potčinjavaš, kojoj se sve pokorava i pred kojom je sve ponizno

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

;i tako Ti Tvoje sile kojom sve svladavaš

وَبِجَبَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

;i tako Ti Tvoje veličine s kojom se ništa nositi ne može

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

;i tako Ti Tvoje uzvišenosti koja sve ispunjava

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

;i tako Ti Tvoje vlasti koja sve nadvisuje

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

;i tako Ti Tvoga lica koje vječno traje i nakon što sve nestane

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

;i tako Ti Tvojih imena koja ispunjavaju temelje svega

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

;i tako Ti Tvoga znanja koje sve obuhvaća

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

!i tako Ti svjetla Tvoga lica kojim je sve osvijetljeno

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

!O, Svjetlosti! O, Sveti! O, Prvi od prvih! O, Posljednji od posljednjih

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ وَ يَا آخِرَ الْآخِرِينَ

!Allahu moj! Oprosti mi one grijehе koji skrnave čistotu

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ!

!Allahu moj! Oprosti mi one grijehе koji donose nesreću

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ !

!Allahu moj! Oprosti mi one grijehе koji preinačuju blagodati

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ!

!Allahu moj! Oprosti mi one grijehе koji zatvaraju vrata dove

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ!

!Allahu moj! Oprosti mi one grijehе koji donose belaje

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ!

!Allahu moj! Oprosti mi svaki grijeh i svaki prijestup koje sam počinio

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ اُذْنَبْتُهُ وَ كُلَّ خَطِيئَةٍ اَخْطَاْتُهَا!

Allahu moj! Uistinu, Tebi se približavam sjećanjem na Tebe, i u Tebi tražim zagovornika za

;sebe

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ وَ أَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

;i Tebe molim, tako Ti Tvoje dobrote, da me spustiš u Tvoju blizinu

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

!i obdari me zahvalnošću Tebi i nadahni me sjećanjem na Tebe

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ!

:Allahu moj! Tebe molim onako kako moli pokorni, ponizni i skrušeni

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ

Oprosti mi i smiluj mi se, i učini da budem zadovoljan i suzdržljiv u Tvojim odredbi i skroman u
!svakoj situaciji

أَنْ تُسَامِحَنِي وَ تَرْحَمَنِي وَ تَجْعَلَنِي بِقَسَمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا وَ فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا!

,Allahu moj! Tebe molim onako kako moli onaj koga oskudica snažno pritišće

اللَّهُمَّ وَ أَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

,koji, kada ga nevolje obuzmu, Tebi svoju potrebu iznosi

وَ أَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ

!i onaj čija je želja golema za onim što je kod Tebe

وَ عَظُمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

Allahu moj! Ogromna je Tvoja vlast, i uzvišen je Tvoj položaj, i skrivena je Tvoja kazna, i očita je
Tvoja zapovijed, i iznad svega je Tvoja snaga, i ničim nije ometena Tvoja odredba, i nije moguć
!bijeg od Tvoje presude

اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَ عَلَا مَكَانُكَ وَ خَفِيَ مَكْرُكَ وَ ظَهَرَ أَمْرُكَ وَ غَلَبَ قَهْرُكَ وَ جَرَتْ قُدْرَتُكَ وَ لَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ
حُكُومَتِكَ!

Allahu moj! Ja ne nalazim ko bi oprostio moje grijeha, ni ko bi sakrio moja ružna djela, ni ko bi

!Ijedno od mojih ružnih djela preinačio u dobro – osim Tebe

اَللّٰهُمَّ لَا اَجِدُ لِذُنُوْبِيْ غَافِرًا وَّ لَا لِقَبَائِحِيْ سَاتِرًا وَّ لَا لِشَيْءٍ مِّنْ عَمَلِي الْقَبِيْحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا غَيْرَكَ

!Nema drugog Boga osim Tebe! Slavljen si Ti i hvaljen

لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ سُبْحَانَكَ وَّ بِحَمْدِكَ

!Samome sebi nepravdu sam nanio i iz neznanja moga protiv Tebe se usudio

ظَلَمْتُ نَفْسِي تَجَرَّأتُ بِجَهْلِي

!Primirio sam se u Tvom vječnom sjećanju na mene i Tvojoj naklonosti prema meni

وَّ سَكَنتُ اِلَى قَدِيْمٍ ذِكْرِكَ لِي وَّ مَنَّكَ عَلَيَّ

Allahu moj! O, Zaštitniče moj! Koliko li si ružnih djela prikrio, i koliko li si belaja umanjio, i koliko li si posrtaja spriječio, i koliko li si neugodnosti otklonio, i koliko li si lijepih pohvala, kojih ja nisam dostojan

?!naokolo raširio

اَللّٰهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِّنْ قَبِيْحٍ سَتَرْتَهُ وَّ كَمْ مِّنْ فَادِحٍ مِّنَ الْبَلَاءِ اَقْلَنْتَهُ وَّ كَمْ مِّنْ عَثَارٍ وَقَيْتَهُ وَّ كَمْ مِّنْ مَّكْرُوْهِ دَفَعْتَهُ وَّ كَمْ مِّنْ ثَنَاءٍ جَمِيْلٍ لَسْتُ اَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ!

Allahu moj! Golema je moja kušnja, i odveć je loše moje stanje, i malehna su moja djela, i sputavaju me moji okovi, i moje neumjerene želje priječe me da budem koristan, i prevarili su me: ovaj dunjaluk svojim

!varljivim ljepotama, i moja duša svoji izdajama, i moje oklijevanje

اَللّٰهُمَّ عَظُمَ بَلَاْئِي وَّ اَفْرَطَ بِيْ سُوْءُ حَالِي وَّ قَصُرَتْ بِيْ اَعْمَالِي وَّ قَعَدْتُ بِيْ اَغْلَالِي وَّ حَبَسَنِيْ عَنْ نَّفْعِيْ بُعْدُ اَمَلِي وَّ خَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُوْرهَا وَّ نَفْسِي بِخِيَانَتِهَا وَّ مِطَالِي

Zato, o, Gospodaru moj, Tebe molim, tako Ti Tvoje veličine, da moja ružna djela i postupci ne !zaklonu od Tebe moju dovu

يَا سَبِّدِيْ فَاسْأَلْكَ بِعِزَّتِكَ اَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِيْ سُوْءُ عَمَلِي وَّ فِعَالِي

!I ne osramoti me skrivenim, onim što Ti znaš od mojih tajni

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطْلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

I ne žuri mi s kaznom za ono ružno što sam učinio u osami, za moja zlodjela, za moje stalne
!propuste i za moje neznanje, za udovoljavanje mojim nezasitim strastima i za moje nemarnosti

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي مِنْ سُوءٍ فَعَلِي وَإِسَاءَتِي وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي
وَعَفْلَتِي

I budi, o, Allahu moj, tako Ti Tvoje veličine, blag i milostiv prema meni u svim situacijama, i
!pokaži Svoju naklonost prema meni u svim poslovima

وَ كُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْفًا وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

Allahu moj! Gospodaru moj! A koga drugog bih, osim Tebe, mogao zamoliti da otkloni od mene
!teškoće moje i pokaže interes za stanje moje

إِلَهِي وَ رَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشَفَ ضُرِّي وَ النَّظَرَ فِي أَمْرِي

Allahu moj! O, Zaštitniče moj! Dodijelio Si mi Svoju odredbu, a ja sam u tome slijedio prohtjeve
!svoje duše ne sustežući se od uljepšavanja moga dušmana

إِلَهِي وَ مَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي وَ لَمْ أَحْتَرَسْ (فِيهِ) مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي

!Pa me prevari onim za čim moja strast žudi i obradova ga Tvoja odredba

فَعَرَّبَنِي بِمَا أَهْوَى وَ أَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءِ

Tako prekoračih, onim što si mi odredio, neke od Tvojih granica, i usprotivih se nekim od Tvojih
.naloga

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ وَ خَالَفْتُ بَعْضَ أَوَامِرِكَ

Zato, dužan sam Ti hvalu iskazati u svemu tome, i nemam nikakva opravdanja u Tvojim odredbi
.i u onome na šta me obavezuje Tvoja Odluka i kušnja kojoj si me izložio

فَلَكَ الْحَمْدُ (الْحُجَّةُ) عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ وَ لَا حُجَّةَ لِي فِيْمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ وَ أَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَ بَلَاؤُكَ

I, evo sam Ti došao, o, Allahu moj, nakon moje krivnje i moje neumjerenosti spram sebe,
ispričavajuć' se, kajući se, skrhan, povlačeći se, i tražeći oprost, Tebi vraćajuć' se, Tebe
potvrđujući, Tebi pokoran i

.priznajući svoje grijehe

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا مُقِرًّا مُذْعِنًا مُعْتَرِفًا

Ja ne nalazim utočišta od onoga što sam sam uradio, niti skloništa kojem bih pribjegao u onome što se mene tiče – osim da prihvatiš moje opravdanje i uvedeš me u prostranstvo Tvoje .milosti

لَا أَجِدُ مَفْرَأًا مِمَّا كَانَ مِنِّي وَلَا مَفْرَعًا تَوَجَّهَ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي وَإِدْخَالِكُمِّي فِي سَعَةِ رَحْمَتِكَ

Pa, prihvati moje opravdanje, Allahu moj, i smiluj se žestini patnje moje, i oslobodi me stege !okova mojih

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكْنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي!

!Gospodaru moj! Smiluj se slabosti tijela moga, i tanahnosti kože moje, i krhkosti kostiju mojih

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جُلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

O, Ti Koji si začeo moje stvaranje, i spomen na me, i odgoj moj, i dobrostivost prema meni, i !moju ishranu

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَّتِي

!Obdari me radi Tvoje prve plemenitosti i ranije dobrostivosti

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرِّكَ بِي

!Allahu moj! O, Ti Koji si iznad svega! Gospodaru moj

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي

?Misliš li me kazniti Vatrom, nakon što sam svjedočio Tvoju jednotu

أَتُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

?I nakon što je moje srce njedrilo spoznaju Tebe

وَبَعْدَ مَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

?I nakon što je moj jezik izricao zikr Tebi

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

?I nakon što je moja unutrašnja iskrena ljubav prema Tebi gajila

وَأَعْتَقَدَهُ صَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

?I nakon mog iskrenog priznanja i moje dove, povinujući se pred Tvojom veličinom

وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعًا لِلرُّبُوبِيَّتِكَ

;Daleko bilo! Ti si odveć plemenit da bi upropastio onoga koga si odgajao

هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُصَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ

;ili, da bi udaljio onoga koga si približio

أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

;ili, da bi prognao onoga kome si utočište dao

أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ آوَيْتَهُ

!ili, da bi kušnji prepustio onoga koga si zaštitio i kome si milost svoju darovao

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

,E da mi je znati, Gospodaru moj, Allahu moj, Zaštitniče moj

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ

;hoćeš li Vatrom pržiti lica koja na sedždu padaju pred Tvojom uzvišenošću

أَتَسْلُطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

;i jezike koji iskreno svjedoče Tvoju jednotu i hvalu Ti izriču

وَعَلَى أَلْسِنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً

;i srca koja samo Tebi Božanstvo priznaju

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفْتَ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً

;i svijesti koje su ispunjene znanjem o Tebi sve dok ne postadoše skrušene

وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

i udove moga tijela koji poslušno hite na mjesta gdje se Tebi ibadet iskazuje, i pokretima
!predano Tvoj oprost traže

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانٍ تَعْبُدُكَ طَائِعَةً وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

!Ne mislim da ćeš tako postupiti

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ

!A nisi nas tako ni obavijestio o svojoj dobroti, o Plemeniti

وَلَا أَخْبَرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمٌ

Gospodaru moj! Ti dobro znaš koliko sam ja slab u podnošenju i najmanjih kušnji ovoga svijeta
!i njegovih patnji i njegovih nevolja koje pogađaju njegove žitelje

يَا رَبِّ وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

- Premda je to kušnja i nevolja koja se malo zadržava, malo ostaje i kratko traje

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْنُتُهُ يَسِيرٌ بِقَاوُهِ قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

?pa, kako da podnesem kušnju onoga svijeta i goleme nevolje koje se tamo dešavaju

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

,A to je kušnja koja dugo traje i čije mjesto se ne mijenja

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَيَدُومُ مَقَامُهُ

.kušnja koja neće biti umanjena kušanima

وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

!Jer, uistinu, ona nije doli od Tvoje srdžbe, i Tvoje osvete, i Tvoje ljutnje

لَا إِلَهَ إِلَّا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَ انْتِقَامِكَ وَ سَخَطِكَ

?!To je ono što Nebesa ni Zemlja ne mogu podnijeti, pa kako bih ja, Gospodaru moj

وَ هَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَ الْأَرْضُ يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي

.Ja, rob Tvoj slabašni, malehni, ponizni, beznačajni, siromašni i pokorni

وَ أَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمُسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ

!Allahu moj! Gospodaru moj! O, Ti Koji si iznad svega! Zaštitniče moj

يَا إِلَهِي وَ رَبِّي وَ سَيِّدِي وَ مَوْلَايَ

!?Zbog kojih stvari da Ti se žalim, a zbog kojih da kukam i plačem

لَايَ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو وَ لِمَا مِنْهَا أَصْجُ وَ أَبْكِي

!?Zbog bolne kazne i njezine žestine, ili zbog duljine kušnje i njezina trajanja

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَ شِدَّتِهِ أَمْ لِطُولِ الْبَلَاءِ وَ مَدَّتِهِ

,Ako me izložiš kaznama sa Tvojim dušmanima

فَلَنْ صَيَّرْتَنِي فِي الْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ

,i udružiš me sa onima koje si na kušnju stavio

وَ جَمَعْتَ بَيْنِي وَ بَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ

,i odvojiš me od Tvojih miljenika i Tvojih prijatelja

وَ فَرَّقْتَ بَيْنِي وَ بَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَ أَوْلِيَائِكَ

pa, pretpostavimo, o, moj Allahu, o, Ti Koji si iznad svega, Zaštitniče moj, Gospodaru moj! - da

!?izdržim Tvoju kaznu - ali kako da izdržim odvojenost od Tebe

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَ سَيِّدِي وَ مَوْلَايَ وَ رَبِّي صَبْرْتُ عَلَى عَذَابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ

I pretpostavimo, o, Allahu moj, da izdržim vrelinu Tvoje Vatre, ali kako da izdržim ne gledati u

!?Tvoju plemenitost

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ

!?Ili, kako mogu obitavati u Vatri, a Tvoj oprost je nada moja

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ

,Pa, tako mi Tvoje veličine, Gospodaru moj i Zaštitniče moj

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَ مَوْلَايَ

,Iskreno Ti se kunem: ako me ostaviš sa sposobnošću govora

أُقْسِمُ صَادِقًا لئن تَرَكْتَنِي نَاطِقًا

,Ja ću Ti, među stanovnicima Vatre, vriskati vriskom onih koji se nadaju

لَأُضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا صُجُجَ الْأَمْلِيْنَ

,i zapomagat ću Ti zapomaganjem onih koji zapomažu

وَلَأُصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

,i plakat ću Ti plakanjem uciviljenih

وَلَأُبْكِيَنَّ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

!?i dozivat ću Te: Gdje si, o, Zaštitniče pravovjernih

وَلَأُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

!O, Ti Koji si cilj spoznavatelja! O, Ti Koji pomažeš onima koji pomoć traže

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

!O, Ti Koji si Miljenik srca iskrenih! O, Gospodaru svjetova

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ وَ يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

Zar Ti - slavljen i hvaljen neka si - možeš dopustiti Sebi

أَفْتُرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَ بِحَمْدِكَ

?da slušaš glas pokornoga roba u Vatri zarobljenog zbog njegovih prekršaja

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

,roba, koji je okusio okus Vatre, zbog njegove neposlušnosti

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَّتِهِ

- ?roba, koji je zadržan među slojevima Vatre, zbog njegovih grijeha i njegove krivnje

وَ حُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَ جَرِيرَتِهِ

,A on Ti vrišti vriskom onoga koji se nada Tvojim milosti

وَ هُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ صَجِيحَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ

,i doziva Te jezikom kojim Te dozivaju oni koji svjedoče Tvoje jedinstvo

وَ يُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

!i preklinje Te Tvojom uzvišenošću, o, Zaštitniče moj

وَ يَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ يَا مَوْلَايَ

!Pa, kako da on ostane u kazni, a nada se onom što je već rečeno o Tvojim blagosti

فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَ هُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ

!Ili, kako da mu Vatra bol nanosi, a on se nada Tvojim dobroti i Tvojim milosti

أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَ هُوَ يَأْمُلُ فَضْلَكَ وَ رَحْمَتَكَ

!Ili, kako da ga njezini plameni prže dok Ti slušaš njegov glas i vidiš njegovo mjesto

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهْيُهَا وَ أَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَ تَرَى مَكَانَهُ

!Ili, kako da ga obuzme njezino huktanje, a Ti znaš njegovu slabost

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَ أَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

!Ili, kako da on podrhtava među slojevima Vatre, a Ti znaš njegovu iskrenost

أَمْ كَيْفَ يَتَّقُلُّ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَ أَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

!Ili, kako da ga muče čuvari Vatre dok te on doziva: Gospodaru moj

أَمْ كَيْفَ تَرْجُرُهُ زَبَابِيَّتُهَا وَ هُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبِّهُ

!Ili, kako da se nada Tvojim dobroti da ga oslobodi Vatre, a Ti ga prepuštaš njoj

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَتْرُكُهُ فِيهَا

;Daleko bilo! O Tebi se tako ne misli, niti je to znano od Tvoje dobrote

هَیْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ وَ لَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

!niti je to nalik na Tvoju dobrotu i plemenitost koju si pokazao prema jednobošcima

وَ لَا مُشَبِّهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَ إِحْسَانِكَ

,Zato, s čvrstim uvjerenjem tvrdim: da nije kazne koju si odredio za Tvoje poricatelje

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْ لَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَا حِدِيكَ

- i da nije vječnog boravka kojeg si odredio za one koji Ti se tvrdoglavo opiru

وَ قَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادٍ مُعَانِدِيكَ

!Ti bi učinio Vatru, svu nju, hladom i spokojem

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَ سَلَامًا

!I u njoj, ni za koga, ne bi bilo boravka ni mjesta

وَ مَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَ لَا مَقَامًا

Ali Ti, uzvišena su Tvoja imena, zakleo si se da ćeš Vatru ispuniti nevjernicima između ljudi i
;džina, zajedno

وَ لَكِنَّكَ تَقْدَسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَفْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ مِنَ الْجِنَّةِ وَ النَّاسِ أَجْمَعِينَ

!i da ćeš u nju vječno smjestiti one koji Ti se tvrdoglavo opiru

وَ أَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

,A Ti, uzvišeno je Tvoje veličanje, rekao si najprije

وَأَنْتَ جَلَّ شَأْؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا

:i izdvojio se iznad svega Svojim velikodušnim davanjem

وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا

.Zar da vjerniku bude isto kao i grješniku? Oni isti nisu

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ

,Pa, Allahu moj i Gospodaru moj, Tebe molim tako Ti Tvoje moći koju si moćnom učinio

إِلَهِي وَ سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

,i konačne presude koju si dosudio

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا

- i kojom si svladao onog na kome je ona bila sprovedena

وَحَكَمْتَهَا وَ غَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيئَهَا

Molim Te da mi oprostiš u ovoj noći i u ovom sahatu

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ

,svaki prijestup koji sam izvršio, i svaki grijeh koji sam počinio

كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ وَ كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ

i svaku bestidnost koju sam prikrio, i svaku glupost koju sam počinio – bilo da sam to prikrio ili
,obznanio; bilo da sam je pokrio ili otkrio

وَ كُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ وَ كُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

,i svako zlo djelo koje si naredio da zabilježe Plemeniti Pisari

وَ كُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِتْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِينَ

,oni koje si obavezao da zabilježe sve ono što ja uradim

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

,i koje si učinio svjedocima protiv mene i mojih udova

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي

,a Ti me nadzireš, iza njih, i svjedočiš ono što njima promakne

وَ كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ

;i Tvojom milošću to sakriješ i Tvojom dobrotom to pokriješ

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

,molim Te da povećaš moj udio u svakom dobru koje spuštaš

وَأَنْ تُؤَفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ

,ili dobroti koju daruješ, ili dobročinstvu koje razmnožavaš

أَوْ إِحْسَانٍ فَضَّلْتَهُ أَوْ بِرٍّ نَشَرْتَهُ

!ili opskrbi koju razastireš, ili grijehu koji praštaš, ili grešci koji pokrivaš

أَوْ رِزْقٍ بَسَطْتَهُ أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ حَطَأٍ تَسْتُرُهُ

!Gospodaru moj! Gospodaru moj! Gospodaru moj

يَا رَبِّ، يَا رَبِّ، يَا رَبِّ

!Allahu moj! Gospodaru moj! Zaštitniče moj! O, Ti u čijoj sam vlasti

يَا إِلَهِي وَ سَيِّدِي وَ مَوْلَايَ وَ مَالِكِ رَقِّي

!O, Ti u Čijoj je ruci moj perčin

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

!O, Ti Koji dobro znaš moj jad i moju patnju

يَا عَلِيمًا بِضُرِّي وَ مَسْكَنَتِي

!O, Ti Koji si dobro obaviješten o mome siromaštvu i mojoj neimaštini

يَا حَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

!Gospodaru moj! Gospodaru moj! Gospodaru moj

يَا رَبِّ، يَا رَبِّ، يَا رَبِّ

Od Tebe tražim, tako Ti Tvoje Istine i Tvoje veličine i uzvišenosti Tvojih svojstava i Tvojih
,imena

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَاعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

,da moje trenutke, i noću i danju, ispuniš sjećanjem na Tebe

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي مِنَ اللَّيْلِ وَ النَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً

,i u službi Tebi povezane

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً

,I da moja djela kod Tebe budu primljena

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً

,pa da sva moja djela i svi moji virdovi, postanu jedan vird

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا وَرْدًا وَاحِدًا

!da moje stanje vječno Tebi u službi bude

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

!Gospodaru moj! O, Ti Kome se jadam

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعْوَلِي

!O, Ti Kome se žalim na svoja stanja

يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكْوَتُ أَحْوَالِي

!Gospodaru moj! Gospodaru moj! Gospodaru moj

يَا رَبِّ، يَا رَبِّ، يَا رَبِّ

!Osnaži moje udove u služenju Tebi

قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

!! učvrsti moje grudi u odlučnosti

وَ اشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

,I obdari me ozbiljnošću u strahu od Tebe, i trajnošću u pristupanju u službu Tebi

وَ هَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ وَ الدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

,Pa da, bez ustezanja, krenem ka Tebi poljima prethodnika

حَتَّى أُسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

,i da požurim ka Tebi, kao oni koji žure

وَ أُسْرِعْ إِلَيْكَ فِي الْبَارِزِينَ (الْمُبَادِرِينَ)

,i da snažno poželim Tvoju blizinu, kao oni koji žude

وَ أَشْتَاقَ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَاقِينَ

,i da Ti se približim, onako kako Ti se približavaju iskreni

وَ أَدْنُو مِنْكَ دُنُو الْمُخْلِصِينَ

,i da Te se bojim, onako kako Te se boje oni koji su čvrsto uvjereni

وَ أَخَافَكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ

!i da budem u Tvojim blizini zajedno sa onima koji vjeruju

وَ أَجْتَمَعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

,Allahu moj! Ko god mi poželi zlo - uzvрати mu ga

اَللّٰهُمَّ مَنْ اَرَادَنِيْ بِسُوْءٍ فَاَرْدْهُ

!i ko god mi spletke pravi - uzvрати mu ih

وَمَنْ كَادَنِي فَكَدْهُ

,Učini me od onih Tvojih robova čiji je udio kod Tebe najbolji

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيبًا عِنْدَكَ

,i koji su Tebi najbliži

وَأَقْرَبَهُمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ

!i koji su najistaknutiji u poniznosti pred Tobom

وَأَخْصِّهِمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ

!Jer, uistinu, to se ne može postići osim Tvojom dobrotom

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

,Pa, daruj me Tvojom darežljivošću

وَجُدْ لِي بِجُودِكَ

,i smiluj mi se Tvojom uzvišenošću

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ

,i zaštititi me Tvojom milošću

وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

,i moj jezik zikrom odlikuj

وَأَجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا

,i srce moje ljubavlju prema Tebi ispuni

وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتِمِّمًا

,i podari mi lijepo primanje moje dove

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ

,i poništi moje grijehe

وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي

!i oprosti moje posrtaje

وَاعْفِرْ زَلَّتِي

,Jer Ti si, uistinu, propisao Tvojim robovima da Tebe obožavaju

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ

,i naredio im da Tebi dovu upućuju

وَأَمَرْتُهُمْ بِدُعَائِكَ

.i zajamčio im udovoljenje dove njihove

وَصَمِمْتُ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

,Zato, Gospodaru moj, Tebi svoje lice okrećem

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

!i k Tebi, Gospodaru moj, svoje ruke pružam

وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

,Pa, Tvoje Ti veličine, primi moju dovu

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

,i omogući mi da ostvarim svoje želje

وَبَلِّغْنِي مُنَايَ

,i ne uništi moju nadu u Tvoju dobrotu

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

!i sačuvaj me zla neprijatelja mojih, između džina i ljudi

وَ اكْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَ الْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

!O, Ti Koji si s malo zadovoljan, oprosti onome kome ništa drugo, osim dove, nije ostalo

يَا سَرِيعَ الرَّضَا، إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ

!Jer Ti, uistinu, činiš ono što hoćeš

فَاتِّكْ فَفَعَالٌ لِمَا تَشَاءُ

,O, Ti, Čije ime je lijek

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ

,Čiji zikr je iscjeljenje

وَ ذِكْرُهُ شِفَاءٌ

!i Kome je pokornost - zadovoljenje

وَ طَاعَتُهُ غِنَى

,Smiluj se onom čija je glavnica nada

إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ

!i čije oružje su suze

وَ سِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

O, Izdašni u blagodati! O, Ti Koji otklanjaš nesreće i nedaće! O, Ti Koji si Svjetlo usamljenima u

!tmini! O, Znalče Koji nije podučen

يَا سَابِغَ النَّعْمِ يَا دَافِعَ النَّقَمِ يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ

!Blagoslovi Muhammeda i rod Muhammedov

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

!I čini sa mnom ono što Tebi priliči

وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

!! salavat i selam Allahov neka je Njegovom Poslaniku i imamima iz njegova roda

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالأَئِمَّةِ الْمَيَامِينِ مِنْ آلِهِ وَ سَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا.